

UGOVOR O AKADEMSKOJ, NAUČNO-TEHNIČKOJ I POSLOVNOJ SARADNJI

između

"A P E I R O N"

Panevropski univerzitet za multidisciplinarne i virtuelne studije

Pere Krece 13 Banja Luka, Republika Srpska
Bosna i Hercegovina

(u daljem tekstu "Panevropski univerzitet")

i

Univerzitet SINERGIJA Bijeljina

Raje Baničića bb Bijeljina, Republika Srpska,
Bosna i Hercegovina

B i j e l j i n a

(u daljem tekstu "Univerzitet Sinergija")

Obje ustanove dijele duboko uvjerenje da se međusobno razumijevanje među ljudima koji potiču iz različitih kulturnih i socio-ekonomskih okruženja može promovirati kroz uspostavljanje i jačanje akademskih veza, kao i da se izvorni akademski principi, unapređenje kvaliteta visokog obrazovanja, dobrobit društvenih zajednica u kojima su ove ustanove osnovane, stvaranje uslova za promoviranje evropskog prostora visokog obrazovanja, te zajednička korist ugovornih partnera, mogu ostvariti kroz saradnju visokoškolskih ustanova u ostvarivanju mobilnosti nastavnog osoblja i studenata, na priznavanju obrazovnih ishoda kompatibilnih studijskih programa i diploma, na razvoju zajedničkih studijskih programa i kroz naučno-istraživačke projekte. Stoga se obje ustanove slažu da sklope ovaj **Ugovor o akademskoj, naučno-tehničkoj i poslovnoj saradnji (Ugovor ANTPTS)**.

Član I

Principi saradnje

Panevropski univerzitet i Univerzitet Sinergija se slažu da razvijaju akademske, naučno-tehničke, naučno-istraživačke i poslovne veze prema principima zajedničkog razumjevanja i zajedničke koristi, opšte-društvenog interesa, te zajedničke komplementarne djelatnosti visokog obrazovanja. Objе ustanove će s tim u vezi uložiti iskrene napore da se ovaj ugovor realizuje na akademskom nivou.

Član II

Ciljevi saradnje

- (1) Promoviranje **individualnih kontakata** između studenata i nastavnog osoblja dvaju ustanova;
- (2) Podsticanje **razmjene akademskog osoblja** u cilju racionalizacije humanih resursa, obezbjeđivanja kvaliteta nastavnog procesa, te promocije veza u nastavnoj oblasti i u oblasti naučnih istraživanja;
- (3) Stvaranje uslova za **transparentnost u razmjeni studenata** na dodiplomskim, post-diplomskim i doktorskim studijima i u studentskoj praksi;
- (4) Razvoj i podsticanje **zajedničkih istraživanja**, zajedničkih naučnih skupova, seminara, zimskih i ljetnih kampusa, međunarodnih konferencija i radionica, uz

napore da se obezbjede eksterni izvori finansiranja;

- (5) Organizovanje zajedničkih **sportskih i kulturnih manifestacija**;
- (6) Razvoj **razmjene znanja i naučnih informacija** kroz zajedničko izdavanje i recipročnu razmjenu univerzitetskih udžbenika, naučnih i stručnih časopisa, naučnih i stručnih publikacija, e-publikacija, ostalog akademskog materijala, stručnih izvora i drugih resursa;
- (6) Razvoj **zajedničkih dodiplomskih i postdiplomskih studijskih programa** i doktorskih studija, kao i programa "obrazovanja na daljinu";
- (7) **Harmonizaciju postojećih studijskih programa** i prepoznatljivih studijskih ishoda koji mogu rezultirati u zajedničkim diplomama i/ili u transparentnom priznavanju diploma, te u efikasnijem procesu mobilnosti studenata;
- (8) Razvoj **programa naučnog osposobljavanja i stručnog usavršavanja** akademskog osoblja;
- (9) Zajednički rad na razvoju procedura i prakse unapređenja i **ostvarivanja kvaliteta** u oblasti visokog obrazovanja kroz razmjenu dosadašnjih iskustava i putem zajedničkog koordinacionog tijela za kvalitet visokog obrazovanja;
- (10) Ohrabrivanje i drugih **akademskih, naučnih i stručnih projekata** i aktivnosti upućenih prema drugim akademskim partnerima, te evropskim izvorima finansiranja neprofitnih i akademskih projekata;
- (11) Ohrabrivanje i **drugih akademskih aktivnosti** za koje se obje ustanove slože da su od zajedničkog interesa i koristi.

Član III Područja saradnje

Područja saradnje će uključivati bilo koje akademske programe i aktivnosti ili druge naučne odn. stručne projekte koji su akreditovani, licencirani i registrovani u bilo kojoj od ustanova u cilju **razvoja zajedničkih pedagoških i naučnih proizvoda** u nastavnim i akademskim oblastima i u oblastima naučno-istraživačkog rada, koji su od obostranog interesa, a na bazi kvaliteta i reciprociteta.

Za implementaciju akademske i kulturne saradnje u različitim područjima, sklapat će se zasebni **izvršni protokoli i/ili aneksi** koji će razraditi moguće inicijative vezane za zajedničke interese, razmjenu akademskog osoblja i studenata, zajedničke istraživačke projekte i specificirati finansijske doprinose partnera u pojedinim projektima.

Član IV Principi implementacije

Ugovorne strane se slažu da će:

- (1) Podnositi inicijative i prijedloge vezane za zajedničke projekte prema odredbama ovog ugovora putem rukovodećeg izvršnog osoblja ili putem nadležnog akademskog osoblja.

Inicijative o zajedničkim projektima podnose se nadležnim organima odn. tijelima partnerskih ustanova radi donošenja poslovnih i stručnih odluka vezanih za te inicijative.

Nadležnim organima odn. tijelima partnerskih ustanova podnose se takođe i Izvještaji o toku i izvršenju tekućih zajedničkih projekata i Izvještaji o završetku implementacije svakog projekta.

- (2) Svaka ustanova partner u ovom ugovoru će dozvoliti vlastitom akademskom osoblju da bude angažovano od strane partnerske ustanove u **svojstvu gostujućih profesora** ukoliko taj angažman ne remeti raspored radnih obaveza na matičnoj ustanovi, odn. ne umanjuje predviđeni kvalitet i obim poslova koje akademski radnik ima na matičnoj ustanovi u skladu sa opštim aktima te visokoškolske ustanove i nastavnim programima i planovima.

Ustanove partneri u ovom ugovoru neće smatrati sukobom interesa anagažovanje nastavnog osoblja u nastavnom procesu ili na disemenaciji znanja koje nije zaštićeno posebnim autorskim pravima kod partnerske ustanove i angažovanje u dogovorenim odn. ugovorenim projektima.

Angažman akademskog radnika u svojstvu gostujućeg profesora na partnerskoj ustanovi može po potrebi da se definiše i pojedinačnim protokolom odn. pojedinačnim aktima te ustanove u kojem se precizira oblik radnog angažovanja i raspodjela radnog vremena nastavnika na svakoj od visokoškolskih ustanova.

Akademski radnik može zaključiti i **ugovor o dopunskom radu** na partnerskoj visokoškolskoj ustanovi uz prethodno odobrenje stručnog organa i organa upravljanja visokoškolske ustanove na kojoj ima zasnovan radni odnos sa punim radnim vremenom.

Svaka ustanova će svome akademskom osoblju angažovanom na programima razmjene ili gostovanja profesora u partnerskoj ustanovi nastaviti da isplaćuje platu ili naknade koje to osoblje inače ostvaruje. Partnerska ustanova može da razmotri honorisanje i/ili dodjelu dodatne plate gostujućem nastavnom osoblju u toku perioda njihovog angažovanja.

- (3) Ustanove partneri izjavljuju u najboljim namjerama da neće preduzimati aktivnosti vezane za transfer i preuzimanje nastavnog osoblja od partnerske ustanove. U slučaju namjera nastavnog osoblja za promjenu matične ustanove, ugovorni partneri se obavezuju da će o takvim namjerama obavjestiti partnersku stranu. Matične ustanova se obavezuje da dobijene informacije neće koristiti u cilju vršenja bilo kakvog pritiska na nastavno osoblje.
- (4) Domicilna partnerska ustanova će pomoći u pronalaženju odgovarajućeg smještaja za akademsko osoblje angažovano u projektima. Troškovi smještaja za projektne aktivnosti koji se izvode kod domicilne ustanove pokrivat će se od strane te iste ustanove, ali se mogu pokrivati i doprinosom oba akademska partnera i/ili uz učešće angažovanog akademskog osoblja.
- (5) Finansijski aranžmani za zajedničke projekte i za naučno-istraživačke projekte koje zajedno izvode partnerske ustanove, organizovanje zajedničkih naučno-stručnih skupova, seminara, radionica, konferencija i drugih sličnih akademskih aktivnosti će se regulisati zasebnim ugovorima uz prethodnu zajedničku reviziju projekta vezanu za obezbjeđenje izvora finansiranja.
- (6) Obje ustanove će poduzeti potrebne akademske i organizacione korake i mjere, te po potrebi i u skladu sa zakonskim i drugim podzakonskim propisima, izvršiti i umjerenu harmonizaciju nastavnih planova i programa kako bi uspostavili sistem uzajamnog priznavanja stepena obrazovanja i obrazovnih ishoda.

Da bi se postigli ovi ciljevi, partnerske ustanove mogu da formiraju Naučno-nastavni komitet (NNK) i Izvršni sekretarijat (IS), kao zajednička akademska tijela.

- (7) Akademske ustanove će obezbijediti sljedeće **oblike studentske mobilnosti** (pokretljivosti):
- i) **Transfer studenata** u okvirima bolonjskog tri-partitnog Ugovora o studiranju

(**Learning Agreement**) koji se bazira na obostranom priznavanju obrazovnih ishoda studija koje je student obavio u partnerskoj ustanovi. Transferi koji budu trajali više od jednog semestra (školsku godinu ili više) predmet su odvojenog finansijskog dogovora vezanog za pokrivanje troškova školarine i raspodjele prihoda koji proizilaze iz školarine, kao i u vezi sa načinom pokrivanja ostalih troškovima boravka studenta.

- ii) **Polaganje pojedinačnih ispita** koji se organizuju u prostorima partnerske ustanove za studente koji zbog razloga boravka u blizini partnerske ustanove ili razloga udaljenosti u odnosu na sjedište i izvor studija mogu da polože pojedine ispite daleko efikasnije na partnerskoj ustanovi ili u režimu učenja na daljinu.

Partnerska ustanova će obezbijediti tehničku podršku (prostor i/ili IT podršku) i kontrolisane uslove prilikom polaganja ovakvih ispita. Partnerska ustanova može po potrebi da obezbijedi neke od obrazovnih usluga na osnovu posebnog ugovora između partnerskih ustanova i studenta.

- (8) Dodatno, ugovorne ustanove će uložiti najveće napore u **međusobnom priznavanju diploma** na svim nivoima studija u skladu sa pozitivnim propisima, uvažavajući pritom i specifična pravila koja su ustanovljena na svakoj od partnerskih ustanova.

Zavisno od izvještaja i nalaza NNK i IS, vezanih za priznavanje kompatibilnih studijskih programa na ugovornim ustanovama, stepena **harmonizacije nastavnih planova i programa**, procjene i međusobnog priznavanja kompetencija, profesionalnosti i naučno-stručnog nivoa studijskog procesa i nastavnog osoblja, obje ustanove će omogućiti jedan od sljedećih oblika priznavanja:

- i) Izdavanje diplome (ili **zajedničke diplome**) od strane obje partnerske ustanove svršenim studentima koji su studirali na prethodno međusobno priznatim kompatibilnim studijskim programima. Izdavanje zajedničke diplome može zahtjevati prethodno uzastopno ili djelimično studiranje na obje ustanove i/ili ispunjavanje diferencijalnog studijskog programa.

Na zajedničkim dokumentima će se navoditi zajednička akademska zvanja koja su usklađena sa propisima obje ustanove.

- ii) **Nostrifikacija prethodno izdanih diploma**, baziranih na garantovanom procesu međusobnog priznavanja zvanja i diploma ugovornih ustanova, u skladu sa pravima na nostrifikaciju javnih isprava i prema procesu nostrifikacije koji je regulisan pozitivnim propisima.
- iii) **Priznavanje nastavnog programa** kompatibilnih studijskih programa bazirano je na bolonjskom Informacionom paketu opisa ustanove i studijskih programa i na **Dodatku diplomu** (Diploma Supplement). Program može da bude priznat u cjelini, u skladu sa obrazovnim stepenima definisanim bolonjskom poveljom, odnosno evropskim prostorom visokog obrazovanja, ili pojedinačno priznavanjem pojedinačnih predmeta. Priznavanje diferencijalnog programa ili programa studenata koji prelaze sa jedne ustanove na drugu ustanovu bazirano je na bolonjskom Prepisu ocjena (*Transcript of Records*) koji izdaje ustanova sa koje student dolazi.

Student je obavezan da isplati sve administrativne troškove, troškove priznavanja studijskog programa i troškove nostrifikacije diplome, i ukoliko postoje, troškove diferencijalnog programa i djelimičnog studija na nadležnoj akademskoj ustanovi.

- (9) Ugovorne ustanove se ohrabruju da **razviju zajedničke studijske programe** koje

izvode obje ustanove istovremeno. Zajednički programi mogu da imaju i višejezičnu komponentu. Zajednički studijski programi će se razvijati u domenu dodiplomskog studija, a naročito u domenu postdiplomskog i doktorskog studija.

Raspodjela prihoda i troškova, školarine i cijene ostalih akademskih usluga koji se pružaju studentima, a koji se naplaćuju na zajedničkim studijskim programima, definisat će se zasebnim ugovorom.

- (10) U zavisnosti od nivoa uspostavljene saradnje i vrste zajedničkih studijskih programa odn. od načina ostvarivanja mobilnosti studenata, ugovorne ustanove će razraditi i publikovati akademske politike, procedure i metodologije vezane za selekciju i upis kandidata na studije, obrazovni proces i proces učenja, proces evaluacije postignuća studenata i proces ispitivanja studenata, kontrolu uslova na ispitima, matičnu evidenciju studenata i ispita, kao i ostale dokumente i evidencije koji su vezani za pedagoški proces na zajedničkim studijskim programima.

Član V

Naučno-nastavni komitet - NNK je zajedničko akademsko tijelo zaduženo za koordinaciju, monitoring i procjenu efikasnosti projekata i ostalih zajedničkih aktivnosti koji su trenutno u toku, kako u početnoj fazi da bi se definisali operativni aspekti uvođenja projekta, tako i u toku implementacije projekta da bi se mogla izvršiti provjera izvođenja projekta i ukoliko je potrebno, da bi se preduzele mjere koje su neophodne.

NNK je takođe nadležan da harmonizira nastavne planove i programe, da procjenjuje međusobno prihvatljive kompetencije svršenih studenata, da procjenjuje profesionalni i naučni nivo studijskog procesa i nastavnog osoblja, te da konačno preporučiti priznavanje kompatibilnih studijskih programa nadležnim tijelima ugovornih ustanova.

U sastavu NNK se nalaze dva predsjednika, dva izvršna direktora (po jedan iz svake ustanove), i jednak broj ostalih članova izabranih na partnerskim ustanovama.

Svi akademski dokumenti, evidencije i akademska zvanja, koji proizilaze iz ovog Ugovora bit će obezbjeđeni i korišćeni u skladu sa metodama i na način definisan od strane Naučno-nastavnog komiteta (NNK).

Član VI

U zavisnosti od nivoa uspostavljene saradnje i vrste zajedničkih studijskih programa odn. od načina ostvarivanja mobilnosti studenata, akademske ustanove mogu takođe da formiraju i **Izvršni sekretarijat - IS** kao izvršni organ koji će biti lociran u sjedištima obje partnerske ustanove.

Izvršni sekretarijat svake od partnerskih ustanova je nadležan za organizovanje nastavnog procesa, distribuciju nastavnog materijala i pripremu rasporeda nastavnih aktivnosti. Izvršni sekretarijati, svaki u svom sjedištu, zaduženi su za doček i prihvata osoblja i studenata, registraciju učesnika i polaznika nastave odn. drugih akademskih događaja, davanje logističke podrške nastavnom osoblju i studentima, te za obezbjeđivanje ostalih administrativnih procedura.

Izvršni sekretarijati su koordinirani od strane NNK i rade u skladu sa inicijativama koje preduzima NNK.

Radom sekretarijata rukovodi izvršni direktor u svakom od sjedišta akademskih ustanova, koji je zadužen da koordinira zadatke i osoblje uključeno u rad sekretarijata i osoblje koje je angažovano od strane sekretarijata.

Član VII

U slučaju upisa studijskog programa koji se izvode zajednički i u skladu sa važećim propisima, zajednički se vrši procjena akademskih i studentskih biografija odn. upisnih prijava i selekcija upisanih kandidata na sva tri ciklusa. **Upisno sjedište kandidata** se određuje na bazi mjesta boravka. U slučaju upisa programa obrazovanja na daljinu upisno sjedište kandidata se određuje prema jeziku na kojem se izvodi studijski program i materinjem jeziku studenta ili na osnovu preferencija samog studenta.

Kontakte sa kandidatima održava administracija obje ustanove.

Član VIII

Organizovanje **programa studentske prakse** vrši se od strane obje ustanove u skladu sa dogovorima o izvođenju pojedinih elemenata prakse i pojedinih predmeta.

Član IX

Iz ovog ugovora jasno proizilazi da nikakvi zahtjevi za isplata ne će moći biti postavljeni od strane bilo kojih osoba uključenih u implementaciju ovog ugovora ukoliko nisu definisani u specifičnim dokumentima koji prate implementaciju Ugovora i ukoliko nisu potpisani od strane ovlaštene osobe na nadležnoj partnerskoj ustanovi.

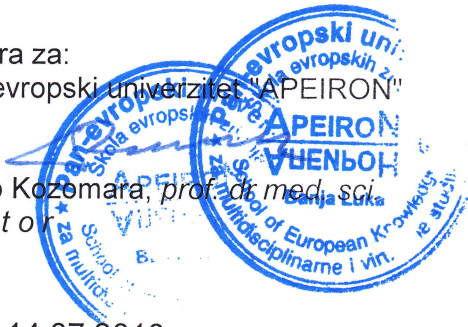
Član X

Trajanje i prekid Ugovora

- (1) Ovaj Ugovor stupa na snagu počev od datuma potpisa od strane rektora ili druge ovlaštene osobe iz obje ustanove i sklapa se na period do 5 (pet) godina.
- (2) Ovaj Ugovor može da se dopuni putem aneksa na osnovni ugovori ili putem izvršnog protokola u bilo koje vrijeme ukoliko ugovorne strane obostranim pristankom to odobre svojim potpisom.
- (3) Svaka od ustanove može da prekine ovaj Ugovor tako što će dostaviti pisanu obavjest o prekidu najmanje šest mjeseci prije datuma prekida. Međutim, obe ustanove se slažu da sve tekuće obaveze prema studentima, nastavnom osoblju i tijelima odn. drugim stavkama koje se finansiraju po osnovu ovog ugovora treba ispuniti u cjelosti i nakon obavjesti o prekidu ugovora.

Ovjera za:
Panevropski univerzitet "APEIRON"

Risto Kozomara, prof. dr. med. sci.
rektor



Ovjera za
Univerzitet SINERGIJA Bijeljina

Milovan Stanišić, prof. dr.
rektor



Dana, 14.07.2010.

